

YUGOSLAVIA



Treaty Series No. 16 (1966)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the  
Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia

revising the Annex to the Agreement  
concerning Air Services  
signed at London on 3 February 1959

Belgrade, 7 May and 13 September 1965

[The Agreement took effect from 7 May 1965]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1966*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
NINEPENCE NET

Cmnd. 2946

**EXCHANGE OF NOTES**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF**  
**YUGOSLAVIA REVISING THE ANNEX TO THE AGREEMENT**  
**CONCERNING AIR SERVICES SIGNED AT LONDON ON**  
**3 FEBRUARY 1959**

No. 1

*The Secretary of State for Foreign Affairs of the Socialist Federal Republic  
of Yugoslavia to Her Majesty's Ambassador at Belgrade*

No. 413860

Your Excellency,

*Beograd, May 7th, 1965.*

I have the honour to refer to the discussions which took place from the 22nd to the 26th of September, 1964, between the aeronautical authorities of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia regarding amendment of the Annex to the Agreement concerning Air Services signed at London on the 3rd of February, 1959<sup>(1)</sup>.

During these discussions it was agreed in principle that the revised Annex set out in the enclosure to this Note should be substituted for the Annex to the said Agreement.

I now have the honour to inform Your Excellency that the revised Annex is acceptable to the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and to propose that, if it is also acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the present Note together with its enclosure and Your Excellency's reply in that sense shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments, substituting from to-day's date the said revised Annex for the Annex to the Agreement concerning Air Services signed at London on the 3rd of February, 1959.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

**M. NIKEZIĆ**

Secretary of State for Foreign Affairs.

**Deo I**

Linije na kojima će vršiti saobraćaj određeno ili određena preduzeća  
Ujedinjenog Kraljevstva:

1	2	3
<i>Mesto odlaska (jedno ili vi še od sledećih)</i>	<i>Mesto međusletanja (jedno ili više od sledećih)</i>	<i>Mesta na teritoriji SFR Jugoslavije</i>
1. Mesta u UK	Cirih (fakultativno)	Beograd
2. London		Dubrovnik
3. London		Ljubljana

---

(1) "Treaty Series No. 10 (1960)", Cmnd. 972.

Odredjeno ili odredjena preduzeća Ujedinjenog Kraljevstva imaće pravo da kod obavljanja ugovorenog saobraćaja na gore navedenoj liniji:

- a) iskrcavaju na teritoriji SFR Jugoslavije putnike, robu i poštu, ukrcanu na teritoriji Ujedinjenog Kraljevstva i na teritorijama drugih zemalja;
- b) ukrcavaju na teritoriji SFR Jugoslavije putnike, robu i poštu za teritoriju Ujedinjenog Kraljevstva i za teritorije drugih zemalja.

Shodno članu 14. ovog Sporazuma vazduhoplovne vlasti Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije mogu zahtevati savetovanja sa vazduhoplovnim vlastima Vlade Ujedinjenog Kraljevstva da bi se obezbedilo da ponudjeni kapacitet od strane odredjenog britanskog preduzeća ili odredjenih britanskih preduzeća, između Beograda i tačaka na liniji izvan teritorije Ujedinjenog Kraljevstva bude u saglasnosti so odredbama člana 4. ovog Sporazuma.

## Deo II

Linije na kojima će vršiti saobraćaj odredjeno ili odredjena preduzeća Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije:

1	2	3
<i>Mesto odlaska (jedno ili vi še od sledećih)</i>	<i>Mesto međusletanja (jedno ili više od sledećih)</i>	<i>Mesta na terito- riji Ujedinjenog Kraljevstva</i>
1. Mesta u Jugoslaviji	Frankfurt (fakultativno)	London
2. Beograd		Mančester
3. Ljubljana		Nju Kasl

Odredjeno ili odredjena preduzeća Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije imaće pravo da kod obavljanja ugovorenog saobraćaja na gore navedenoj liniji:

- a) iskrcavaju na teritoriji Ujedinjenog Kraljevstva putnike, robu i poštu ukrcanu na teritoriji SFR Jugoslavije i na teritorijama drugih zemalja;
- b) ukrcavaju na teritoriji Ujedinjenog Kraljevstva putnike, robu i poštu za teritoriju SFR Jugoslavije i za teritorije drugih zemalja.

Shodno članu 14. ovog Sporazuma vazduhoplovne vlasti Ujedinjenog Kraljevstva mogu zahtevati savetovanja sa vazduhoplovnim vlastima Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije da bi se obezbedilo da ponudjeni kapacitet od strane odredjenog jugoslovenskog preduzeća ili odredjenih jugoslovenskih preduzeća između Londona i tačaka na liniji izvan teritorije SFR Jugoslavije bude u saglasnosti sa odredbama člana 4. ovog Sporazuma.

Beograd, 7. maja 1965.

## Section I

Routes to be operated by the designated airline or airlines of the United Kingdom.

Column 1 <i>Points of Departure</i> (Any one or more of the following)	Column 2 <i>Intermediate Points</i> (Any one or more of the following)	Column 3 <i>Points in the</i> <i>territory of the</i> <i>S.F.R. of Yugoslavia</i>
1. Points in the United Kingdom	Zurich (optional)	Belgrade
2. London		Dubrovnik
3. London		Ljubljana

The designated airline or airlines of the United Kingdom shall have the right while operating an agreed service on a route specified above:—

- (a) to put down on the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia passengers, cargo and mail taken on in United Kingdom territory and in the territories of other countries;
- (b) to take on in the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia passengers, cargo and mail destined for the territory of the United Kingdom and for the territories of other countries.

In order to ensure that the capacity provided by the designated British airline or airlines between Belgrade and points on the route which are not in United Kingdom territory conforms with the provisions of Article 4, the aeronautical authorities of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia may, in accordance with Article 14, require consultations with the aeronautical authorities of the Government of the United Kingdom.

## Section II

Routes to be operated by the designated airline or airlines of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

Column 1 <i>Points of Departure</i> (Any one or more of the following)	Column 2 <i>Intermediate Points</i> (Any one or more of the following)	Column 3 <i>Points in United</i> <i>Kingdom territory</i>
1. Points in Yugoslavia	Frankfurt (optional)	London
2. Belgrade		Manchester
3. Ljubljana		Newcastle

The designated airline or airlines of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall have the right while operating an agreed service on a route specified above:—

- (a) to put down on United Kingdom territory, passengers, cargo and mail taken on in the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and in the territories of other countries;

(b) to take on in the territory of the United Kingdom passengers, cargo and mail destined for the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and for the territories of other countries.

In order to ensure that the capacity provided by the designated Yugoslav airline or airlines between London and points on the route which are not on the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia conforms with the provisions of Article 4, the aeronautical authorities of the United Kingdom may, in accordance with Article 14, require consultations with the aeronautical authorities of the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

*Beograd, May 7th, 1965.*

No. 2

*Her Majesty's Ambassador at Belgrade to the Secretary of State for Foreign Affairs of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia*

Monsieur le Secrétaire d'Etat, *British Embassy,  
Belgrade, 13 September, 1965.*

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 413860 of the 7th of May, 1965 which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the revised Annex enclosed in your Note is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland who agree that Your Excellency's Note and this reply, together with their enclosures, shall constitute an Agreement between the two Governments substituting from the 7th of May, 1965 the said revised Annex for the Annex to the Agreement concerning Air Services signed at London on the 3rd of February, 1959.

I have the honour to be with the  
highest consideration  
Monsieur le Secrétaire d'Etat,  
Your Excellency's obedient Servant,  
DUNCAN WILSON.

[Enclosure as in No. 1]

Printed and published by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from  
49 High Holborn, London W.C.1  
423 Oxford Street, London W.1  
13A Castle Street, Edinburgh 2  
109 St. Mary Street, Cardiff  
Brazennose Street, Manchester 2  
50 Fairfax Street, Bristol 1  
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5  
80 Chichester Street, Belfast 1  
or through any bookseller

*Printed in England*